

# 留学生入寮願・誓約書

別府溝部学園短期大学

学長 溝 部 仁 殿

私は、貴大学留学生寮への入寮を希望いたします。なお、入寮を許可されましたら、「留学生寮規則」の遵守をお誓いいたします。

また、寮生が互いに助け合い、日本の生活習慣に早く慣れ、日本語の習得に全力で努力することを誓います。

译文：我申请入住贵校留学生宿舍。入宿后我保证遵守「留学生宿舍规则」。并保证在宿舍生活中，积极互帮互助、努力学习日语尽快习惯在日生活。

年 月 日

署名日記入

必ず本人、保護者とも別々に自署すること。

本人署名

英 字	
氏 名	

保证人署名

英 字	
氏 名	

個人使用物品の事前購入

※（食器・寝具等）詳細は別紙参照

（○で囲んでください）

要・不要

どちらか○で囲む

# 留学生入寮願・誓約書

別府溝部学園短期大学

学長 溝 部 仁 殿

私は、貴大学留学生寮への入寮を希望いたします。なお、入寮を許可されましたら、「留学生寮規則」の遵守をお誓いいたします。

また、寮生が互いに助け合い、日本の生活習慣に早く慣れ、日本語の習得に全力で努力することを誓います。

译文：我申请入住贵校留学生宿舍。入宿后我保证遵守「留学生宿舍规则」。并保证在宿舍生活中，积极互帮互助、努力学习日语尽快习惯在日生活。

年 月 日

本人署名

英 字	
氏 名	

保证人署名

英 字	
氏 名	

個人使用物品の事前購入

※（食器・寝具等）詳細は別紙参照

（○で囲んでください）

要 ・ 不要

## 寮個人使用物品（内容詳細）

商品名	値段（前年度）
<b>食器セット（餐具一套）</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 箸（筷子）</li> <li>・ スプーン（勺子）</li> <li>・ コップ（水杯）</li> <li>・ 皿（盘子）</li> <li>・ 茶碗（饭碗）</li> </ul>	700円
<b>布団6点セット（寝具一套）</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 掛布団カバー（被/被罩）</li> <li>・ 敷布団（褥/褥罩）</li> <li>・ 枕（枕头/枕套）</li> <li>・ カバー（3点）</li> </ul>	8,000円
毛布（毛毯）	1,500円
<b>合 計</b>	<b>10,200円</b> (現時点 约折合人民币:586元)

（注）これは前年度入学生の内訳です。金額は、上記の通りではありません。年度により上下する場合がありますので、参考金額としてご覧ください。

译文：以上内容是去年入宿生的实际使用费用，仅作参考价格。

※個人使用物品（食器、寝具等）の事前購入を希望する場合は、こちらで準備し、「入寮敷金」より徴収させていただきます。

译文：个人使用的物品（餐具、寝具），希望本校帮助提前购买的学生，将从学生交纳的[宿舍押金]中支付该费用。